

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A mężowie trzymając Jezusa wykpiłi Go chłostając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ludzie, którzy Go trzymali, naigrawali się z Niego i bili.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A mężowie dręcząc go kpili z niego bijąc,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A mężowie trzymając Jezusa wykpiłi Go chłostając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem pilnujący Jezusa strażnicy szydzili z Niego i wymierzali Mu razy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem mężczyźni, którzy trzymali Jezusa, naśmiewali się z niego i bili go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz mężowie, którzy wespół trzymali Jezusa, naśmiewali się z niego, bijąc go;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz mężowie, którzy go trzymali, nagrawali go, bijąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem ludzie, którzy pilnowali Jezusa, naigrawali się z Niego i bili Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mężowie, którzy go pilnowali, naigrawali się z niego i bili go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyźni natomiast, którzy trzymali Go pod strażą, drwili z Niego i Go bili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyźni, którzy pilnowali Jezusa, szydzili z Niego i bili Go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ludzie, którzy Go pilnowali, naśmiewali się z Niego, bijąc Go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mężczyźni, którzy trzymali Jezusa pod strażą, naśmiewali się z niego i bili go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ludzie pilnujący Jezusa naigrawali się z Niego: bili Go

¹⁾ <x>470 26:67-68</x>; <x>480 14:65</x>; <x>500 18:22-23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A мужі, що держали Ісуса, глузували з нього, б'ючи;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci mężowie, ci do razem z sobą trzymający go, wżartowywali i wbawiali się jak chłopaki jemu biczowaniem obierając ze skóry,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mężowie razem trzymali Jezusa i bijąc, naśmiewali się z niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem ludzie, którzy zatrzymali Jeszue, zabawiali się Jego kosztem. Bili Go,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężczyźni, którzy mieli nad Nim dozór, zaczęli się z niego wyśmiewać i go bić,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem strażnicy, pilnujący Jezusa, śmiali się z Niego.